



主僕月訊 SACRED HEART MONTHLY

8/1/2019

www.chinese-catholic.org www.facebook.com/chinese.catholic

禮儀 Liturgy

8/4	Sunday 主日	9:30am	18 th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 18 主日
8/11	Sunday 主日	9:30am	19 th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 19 主日
8/15	Thursday 星期四	7:30pm	The Assumption of the Blessed Virgin Mary 聖母蒙召升天節
8/18	Sunday 主日	9:30am	20 th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 20 主日
8/25	Sunday 主日	9:30am	21 th Sunday in ordinary time
		11:00am	常年期第 21 主日

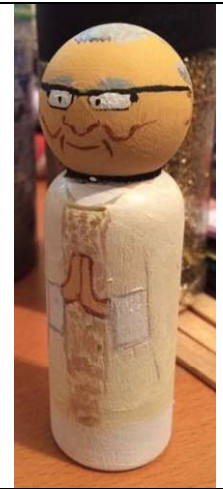
牧民諮議會 Pastoral Council

Pastoral Council meets the first Sunday of each month. If you have any questions, comments, or concerns that you would like to address regarding the parish, please email pastoralcouncil@chinese-catholic.org	諮議會每個月的第一個星期天開會，若對堂區的事務有任何建議或疑問，請用 email 和我們聯絡 (pastoralcouncil@chinese-catholic.org)。
Please stop by the bulletin board between the Sacristy and Fr. Lin's office to take a look at upcoming events in the Parish!	堂區各項活動月曆今後將公布在神父更衣室與神父辦公室之間的布告欄，教友想要知曉堂區活動請查看月曆。

財務諮議會/會計室 Financial Council / Accounting

Our church's new official name is "Sacred Heart of Jesus Catholic Parish – Plano", Please write the donation check payable to "SHJCP" Thanks for your continued support and May God bless you.	我們教堂正式名稱是 "Sacred Heart of Jesus Catholic Parish – Plano" 請捐款支票開給 "SHJCP"，謝謝你的捐獻和對教會的支持。
--	--

圖書室 Library



Does this scene look familiar to you? Does this figurine resemble someone you know? What are all these peg dolls about?

As Pope Francis said, "Besides being a credible witness to the beauty of manmade things, art's an instrument of evangelization." Christian art is not only for being enjoyed in museums at arm's length. Let's learn about common biblical and Saint symbolism and learn how to make Christian art accessible to your family, young and old alike!

Book Hut of Jesus library, will host a fun event of "Paints and Saints" in September. Allison Hsu will give an interactive talk briefly on Christian art, how it applies to peg dolls, and then she will teach us how to paint our own to take home!

There will be two sessions, for English and Chinese speaking audiences respectively. Age 12 and above are welcome. Seats are limited, so please register ASAP. Please come to the library to register in person or email: Library@chinese-catholic.org.

Session 1 (Chinese): Sunday, 9/22, 1:30 - 3:30pm
Session 2 (English): Sunday, 9/29, 1:30 - 3:30pm

這個彌撒的場景是否有些眼熟？這個小玩偶是否讓你想起某位你熟識的人呢？這些小玩偶有什麼特殊意義嗎？

教宗方濟各曾說：「藝術，不但可以創造美麗的見證，也是福傳的工具。」因此，基督宗教藝術不應只是放在博物館中高不可攀的名家作品。何不讓我們一起來學習聖經典故與聖人的象徵標記，以及一項全家老少都能參與創作的宗教藝術！

聖心書屋共學圈將在九月舉辦「拇指小聖像彩畫」活動。韓萍（Allison Hsu，韓開元的女兒）將為我們精簡地介紹基督宗教藝術，及如何用拇指玩偶來呈現聖像藝術。最後她將帶領大家動手繪製一個屬於自己的拇指小聖像！

本次活動將分中文及英文兩場。歡迎 12 歲以上的兒童及成人參加。座位有限，請速報名。請到圖書室報名，或 email: Library@chinese-catholic.org.

中文場：9/22 主日下午 1:30 - 3:30

英文場：9/29 主日下午 1:30 - 3:30

大傳 Communication

If you have not, please join our parish's official email communication tool: "Yahoo Group Mail" to get important parish information and announcements delivered to your email box.

This email group has been established for more than 20 years, and is moderated (screened) by designated person. Your personal email account information is secured and you will not receive any junk or non-parish-business related emails from this

我們堂區宣布事項及傳達重要資訊的正式 email 工具是 Yahoo Group Mail.

這個 Group Mail 在堂區已經成立、使用了二十多年，有專人負責管理、審核，您的私人電郵帳號資訊在此安全無慮；您絕不會收到任何廣告、垃圾信、連接信、笑話、網路流傳的文章、等等與堂區事務無關的信件，也不會收到大量「疲勞轟炸」的郵件。

<p>group mail. It is guaranteed that you will not receive excessive amount of emails.</p> <p>To join, please send an email:</p> <p>To: chinesecatholics-subscribe@yahoogroups.com Subject: subscription</p> <p>Your email box will be added to the group then.</p>	<p>如果您尚未加入，請寄一封 email 如下：</p> <p>To: chinesecatholics-subscribe@yahoogroups.com Subject: subscription</p> <p>你的 email 信箱就會自動加入這個 Group。</p>
<p>八月號《葡萄藤》187 期出刊了！本期《葡萄藤》以全彩精美印製，請在前廳拿取紙本，或到堂區網頁 (www.chinese-catholic.org) 閱讀：</p> <p>繁體版：https://www.chinese-catholic.org/dmdocuments/Grapevine/GV-187-simplified.pdf 簡體版：https://www.chinese-catholic.org/dmdocuments/Grapevine/GV-187.pdf</p>	
<p>10 月號《葡萄藤》徵稿！主編：陳美卿，主題：生命中的天使。</p> <p>看似沒有希望的生命，因為耶穌而成為一條恩典之路；看似絕望的人生，因為耶穌帶來你生命中的天使，緊緊握住你手，陪伴你而成為充滿盼望的路。相信您或您身邊的人，都曾經有過這樣的經驗。希望您分享或見證這樣的生命經驗。</p> <p>賜稿請寄：grapevine@chinese-catholic.org 或交給主編。截稿日期：9 月 7 日。</p>	
<h3 style="text-align: center;">宣道 RCIA</h3>	
<p>福傳祈禱團體將於 8/10（星期六）下午 1：00～5：30 舉辦『靜觀與默想工作坊』，由來自加州的楊彤芳女士主講，楊女士為加州 Santa Clara 大學靈修碩士，聖依納爵神操神師。</p> <p>在這工作坊中，我們將學習及練習：歸心祈禱、聖言頌禱、和聖依納爵式的默想：從不同的切入點，幫助我們更深、更廣地體驗天主的愛。可以選擇自備午餐，於 11:30 來與楊彤芳共進午餐。</p> <p>星期四（8/8）及星期五（8/9）也開放個人談話時間，詳情請看大廳海報；報名請洽楊韓琦姊妹，以便統計人數，準備講義。</p>	
<h3 style="text-align: center;">年輕家庭 Young Families Ministry</h3>	
<p>Bible Study in English with materials from FORMED upstairs. We meet on Sundays following the Faith Formation/Chinese class calendar from 1:00pm-2:30pm. All are welcome to join. Contact Sean Hsu with questions.</p>	<p>我們按照宗教教育及中文班的學期行事曆，開始在二樓教室舉行英文查經，時間是在每週日下午 1:00 到 2:30，所有的人都歡迎，請跟徐祥寧 Sean Hsu 連絡。</p>
<p>Search "Sacred Heart Young Family Ministry" on Facebook and ask to join in order to keep up to date on our events! Contact (youngfamily@chinese-catholic.org) for any questions.</p>	<p>請加入年輕家庭臉書組！由電腦上查” Sacred Heart Young Family Ministry” 然後要求加入，如此您就會得到我們最新的活動報告，有任何疑問，請與 (youngfamily@chinese-catholic.org)聯絡。</p>
<h3 style="text-align: center;">兒童及青少年信仰培育 Children and Youth Faith Formation</h3>	
<p>Please register your children in faith formation classes for the 2019-2020 school year - the first day of class and parent meeting is August 25th. Registration forms can be found in the lobby.</p>	<p>2019-2020 宗教教育將於 8 月 25 日開始上課，並開家長會。請家長儘快至前廳索取報名表報名。</p> <p>我們非常需要宗教教育老師、助教、代課老師，及各方面的幫忙，懇請在祈禱中，慎重考慮加入兒童及青</p>

We are in need of catechists, co-teachers, assistants, substitutes and other help. Please prayerfully consider joining the team to spread the Good News to the youth and children. Contact Christina Borders or Allison Hsu with questions.	少年福音教育的行列。有任何疑問，請與周珮如、韓萍聯絡。
Blue Knights Catholic Boys Club and Little Flowers Catholic Girls Club will be resuming again this fall for the 2019-2020 school year. It is a program to provide young children 5 and above an opportunity to learn about their Catholic heritage, faith, traditions and gain friendships to support their beliefs. It meets once a month on Fridays from 6:30-7:30. Please contact Allison Hsu or Christina Borders (CCD@chinese-catholic.org) for more information.	天主教藍騎士男童俱樂部和小白花女童俱樂部今年秋季將再度有 2019-2020 學年度的活動，這項活動是培養 5 歲以上孩子們的天主教信仰及教會傳統的認知並且結交朋友，相互支持。這兩個俱樂部都是每月一次在星期 5 晚上 6:30 到 7:30 聚會。 請與 CCD@chinese-catholic.org 聯絡。

成人陶成 Adult Formation

Fr. Louis Aldrich will give a talk in English on "Spiritual Warfare" from 1:30 PM to 5:00 PM Saturday, August 10th. Snacks will be provided during the break time. Baby sitting will be available. Those who need it, please contact Christina Borders in advance. In Fr. Louis' speech, he will tell us: We live in the interim period between the mortal blow dealt Satan by the Cross and final destruction of his kingdom when Jesus comes again. This interim period is the time of spiritual war between two kingdoms : God' s kingdom and Satan' s kingdom. Fr. Louis will teach us how to defeat Satan by relying on Jesus and cooperating with the Holy Spirit.	艾立勤神父將於八月十日星期六下午一點半至五點用英文舉辦講座，題目是「屬靈的爭戰」。休息時間將有茶點招待。需要幼兒看護的，教堂可以提供，請事先與 Christina Borders 聯繫。
艾立勤神父將於八月十一日星期日下午一點一刻至四點一刻用中文舉辦講座，題目是「屬靈的爭戰」。休息時間將有茶點招待。請踴躍參加！在艾神父的講座中，他將述說：我們活在介於耶穌第一次來臨以祂的十字架的苦難給予撒旦致命的一擊及祂第二次來臨將撒旦的國最終徹底摧毀之間的過渡時期，這過渡時期就是屬靈的爭戰的時期，也就是天主的國與撒旦的國爭戰的時期，艾神父將教導我們如何藉著基督與聖神戰勝這世界的主宰撒旦，以進入祂為我們帶來的天主的國。	

文化及語文服務 Cultural and Language Services

Currently, we have 2 more classes (8/4, 8/11) to finish the Chinese/religion summer program. We had almost 20 kids from ages 3-8 registered for this session. They are learning the Hail Mary in Chinese, Chinese phonics, characters from games, and Chinese phrases from songs. Thank you so much to all the teachers and parents - the kids would not be able to have so much fun learning Chinese without your support and encouragement!	目前中文及宗教教育兒童暑期班將於 8/11 結束。這次有大約 20 位 3 至 8 歲的小朋友參加，大家一起學習中文的聖母經，用唱遊的方式學習發音及國字。感謝老師們的教導及父母的陪伴，讓孩子們有一個非常愉快學習中文的經驗！
Registration for 2019 Fall Semester Sacred Heart Chinese Class is available at the Church website https://forms.gle/a8cmWrunHL7L676u6 and the registration forms can be found in the church lobby. 1. Sunday Chinese Traditional Phonics (3-5 yrs. old) Sunday Chinese Level one Class (6-8 years old)	2019 年秋季聖心中文班及太極拳班即日起在大廳及教堂網站 https://forms.gle/a8cmWrunHL7L676u6 接受報名。班級如下： 1. 星期日-幼童唱遊注音班。(3-5 歲) 星期日美洲華語一冊中文班 (6-8 歲) 地點:教堂二樓教室

<p>Time: from 8/25 to 12/08, 1:00pm-2:30pm Tuition: 1 student/family = \$135, 2 students/family = \$250 3 students/family = \$300, 4 students/family = \$350 Teacher's children = \$100 per student.</p> <p>2. Tai-Chi Class-</p> <p>Time: from 9/8/2019 to 5/24/2020, Saturday 10:30 am - 12:00 noon,</p> <p>Location: Sam Johnson Recreation Center: 410 West 16TH street. Plano</p> <p>Please contact Vivian Chou: CultureLanguageService@chinese-catholic.org for more information.</p>	<p>時間: 8 月 25 日至 12 月 8 日結束， 每星期日 1:00pm - 2:30pm 學費: 每一家學生一名\$135， 二名\$250，三名\$300，四名\$350， 老師子女每名\$100 元，二名\$200， 三名 \$250，四名\$300。</p> <p>2.星期六太極拳班 - (包括拳, 劍, 扇) 地點: Sam Johnson Recreation Center: 410 West 16TH street. Plano 時間: 2019 至明年 5 月 24 日 2020 結束。 每週六 10:30am 至 12:00 學費: 第一年學費每一家每名學生\$100，二名\$150 中文班學生家長每一家每名\$60，二名\$100 第一年後只須繳會員會費，每年\$20</p> <p>有任何疑問請與萬玉珊聯絡: CultureLanguageService@chinese-catholic.org</p>
--	--

《葡萄藤雙月刊》及《主僕月訊》歡迎刊登
各類私人啟事、或工商廣告。請洽：
楊治財(Linda)姊妹，或
大傳組 grapevine@chinese-catholic.org



庫克顧問工程公司
Cook Consultants, Inc.
土木、建築、土地開發
12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230
972-387-1920
Jenny_cse@sbcglobal.net
www.cookengrs.com



周恕同牙醫診所
General Dentistry
1729 Christie S. Lee D.D.S.
Analog Dr., Richardson
預約電話
(972)437-0200
www.christieleds.com



Osaka
Sushi and Grill
WWW.OSAKA-ADDISON.COM
4350 Belt Line Rd.,
Addison, TX 75001
Midway & Beltline SE Corner
TEL: 972-886-8899
FAX: 972-886-0666



劉夢蓮會計師事務所
Maria L. Chen
CPA • MBA
501 Industrial Dr. #101
Richardson, TX 75081
(972)699-0986



31 冰淇淋店
Baskin Robbins
11700 Preston Rd. #670
Dallas, TX 75230
(S.E. corner of Preston & Forest)
Tel: (214)368-3311



Ann Nguyen Insurance Agency Inc.

Catholic Agent: Ann Nguyen
12655 N Central Expwy, Ste. 310
Dallas, TX 75243
Tel: 214-692-0900

Email: ann@agentann.com
www.AgentAnn.com

Auto Home Life Business Health




六福旅行社
U.S.A. GATEWAY TRAVEL
600 Data Dr. Suite 101
Plano, Tx 75075
Tel: 972-960-2000
1-800-878-2828



幸福旅行社
歡迎詢價、不怕比價
滿意再下單
615-504-9460 (Christiana)
646-505-7369 (Nicky)
Lucky7gotravel@gmail.com



William Davis Realty
James Ling 林之銘 Realtor®
買賣房屋，出租管理
Call: (817) 726-6700
JamesLingDFW@hotmail.com



許雪美房地產

三十年房屋買賣豐富經驗，曾榮獲ReMax名人獎及終身成就獎、《D Magazine》「頂級經紀人」。是美國亞裔地產協會—DFW分會創會人之一，前任總監。

電話: 972-839-7323
電郵: MichelleLeeProperties@gmail.com
網站: MichelleLee.dallassuburbs.com, Folkmandevelopment.com

1. 近UTD，4房二廳三衛2500呎。\$350k可租\$2700
2. 全新屋Allen \$350k，近中國超市。
3. Plano商場大約 Cap 7%，\$3,150,000
4. 房子\$80,000，達拉斯，可租\$800